

UNITED  
NATIONS

PLEASE RETURN

PIC

Программа Организации Объединенных  
Наций по окружающей средеDistr.  
GENERAL

UNEP

Продовольственная и  
сельскохозяйственная организация  
Объединенных НацийUNEP/FAO/PIC/INC.2/6  
30 July 1996RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ДЛЯ ВЕДЕНИЯ ПЕРЕГОВОРОВ  
ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ИМЕЮЩЕМУ ОБЯЗАТЕЛЬНУЮ ЮРИДИЧЕСКУЮ  
СИЛУ ДОКУМЕНТУ О ПРИМЕНЕНИИ ПРОЦЕДУРЫ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО  
ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ В ОТНОШЕНИИ НЕКОТОРЫХ ОПАСНЫХ  
ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ И ПЕСТИЦИДОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ

Вторая сессия

Найроби, 16-20 сентября 1996 года

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ ОСНОВНЫХ СТАТЕЙ МЕЖДУНАРОДНОГО  
ИМЕЮЩЕГО ОБЯЗАТЕЛЬНУЮ ЮРИДИЧЕСКУЮ СИЛУ ДОКУМЕНТА О  
ПРИМЕНЕНИИ ПРОЦЕДУРЫ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ОБОСНОВАННОГО  
СОГЛАСИЯ В ОТНОШЕНИИ НЕКОТОРЫХ ОПАСНЫХ ХИМИЧЕСКИХ  
ВЕЩЕСТВ И ПЕСТИЦИДОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ

Записка секретариата

Секретариат имеет честь представить второй сессии Межправительственного комитета по ведению переговоров (МКП) в качестве приложений к настоящей записке письмо Председателя МКП и предварительный проект основных статей международного имеющего обязательную юридическую силу документа о применении процедуры ПОС в отношении некоторых опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле.

Na. 96-0211 010896 050896 050896

/...

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

Приложение I

Брюссель, 25 июля 1996 года

Уважаемый делегат,

Как было решено на МКП-1, Вашему вниманию предлагается проект текста основных статей документа о ПОС для обсуждения на МКП-2, который, как я надеюсь, поможет в работе, которую нам предстоит проделать в Найроби.

Просьба обратить внимание на то, что весь проект, а также конкретные содержащиеся в нем статьи заключены в квадратные скобки. Я прекрасно понимаю, что многие аспекты могли не найти своего отражения в этом проекте. Я рассчитываю на то, что с Вашей помощью нам удастся исключить квадратные скобки и рассмотреть все неучтенные вопросы.

Подготовка проекта соглашения на основе проекта этих статей является непростой задачей, которую нам предстоит решать в сентябре. Я с нетерпением жду возможности для осуществления нашей совместной работы.

С наилучшими пожеланиями,

Мария Селина де Асеведо Родригес  
Советник-посланник  
Председатель МКП-1

## Приложение II

**[ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ ОСНОВНЫХ СТАТЕЙ ДОКУМЕНТА О ПОС****Статья 1****Цель**

Цель настоящей Конвенции<sup>1</sup> - способствовать общей ответственности и совместным усилиям Сторон в международной торговле некоторыми опасными химическими веществами для охраны окружающей среды и здоровья человека, животного и растительного мира от потенциально вредного воздействия таких химических веществ, а также содействовать их экологически обоснованному использованию путем стимулирования и облегчения обмена информацией о свойствах некоторых потенциально опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле и обеспечения проведения на национальном уровне процесса принятия решений о будущем импорте этих химических веществ и распространения этих решений среди Договаривающихся Сторон [и, в случае принятия решения Сторонами, запрещения использования или ликвидации этих химических веществ].

**Статья 2****Использование терминов**

1. Для целей настоящей Конвенции:

а) "химическое вещество" означает химическое вещество, которое может быть представлено само по себе или как смесь или препарат, изготовленный промышленным способом или полученный естественным путем, и включает такие вещества, как промышленные химикаты или пестициды;

б) "запрещенное химическое вещество" означает химическое вещество, любое применение которого внутри страны запрещается окончательным правительственным указом по соображениям охраны здоровья человека и защиты окружающей среды;

с) "строго ограниченное химическое вещество" означает химическое вещество, практически любое применение которого внутри страны запрещено окончательным правительственным указом по соображениям охраны здоровья человека и защиты окружающей среды, но в отношении которого некоторые конкретные виды применения все же разрешены;

---

<sup>1</sup> Термин "Конвенция" используется для обозначения международного имеющего обязательную юридическую силу документа о применении процедуры предварительного обоснованного согласия в отношении некоторых опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле, однако это не предопределяет названия или формы будущего документа.

- d) "международная торговля" означает экспорт или импорт;
- e) "экспорт" и "импорт" означают в соответствующих рамках их значения перемещение химического вещества из одной Стороны в другую Сторону, исключая чисто транзитные операции;
- f) "Сторона" означает государство или региональную организацию экономической интеграции, которые связаны обязательствами настоящей Конвенции и для которых эта Конвенция вступила в силу;
- g) "экспортирующая Сторона" означает Сторону, экспортирующую химические вещества в рамках настоящей Конвенции;
- h) "импортирующая Сторона" означает Сторону, импортирующую химические вещества в рамках настоящей Конвенции;
- i) "предварительное обоснованное согласие" означает принцип, согласно которому международная перевозка химического вещества, которое запрещено или строго ограничено по соображениям охраны здоровья человека и защиты окружающей среды, не может осуществляться без согласия, в случае наличия такой договоренности, или вопреки решению назначенного национального органа импортирующей страны;
- j) "процедура предварительного обоснованного согласия" означает процедуру официального получения и распространения решений импортирующих стран относительно их готовности принимать в будущем поставляемые химические вещества, которые запрещены или строго ограничены;
- k) "региональная организация экономической интеграции" означает организацию, образованную суверенными государствами данного региона, которой ее государства-члены передали полномочия по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией [или протоколами к ней], и которая должным образом уполномочена в соответствии с ее внутренними процедурами подписывать, ратифицировать, принимать, одобрять Конвенцию [соответствующие документы] или присоединяться к ней [к ним].

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

[Возможно, потребуется добавить такие другие термины, как окружающая среда, здоровье, химические продукты, назначенный национальный орган, меры регулирования, опасные пестицидные препараты и т.д., после проведения переговоров и достижения договоренности между правительствами по существу этих терминов.]

### Статья 3

#### Сфера действия настоящего документа

1. Настоящая Конвенция применяется в отношении:
  - a) запрещенных или строго ограниченных химических веществ;
  - b) опасных пестицидных составов, которые могут вызывать проблемы для здоровья людей [и/или окружающей среды] в условиях их использования в странах, где отсутствует надлежащая инфраструктура для безопасного обращения с ними.
2. В сферу действия настоящей Конвенции не входят следующие элементы:
  - a) фармацевтические препараты, включая наркотические средства, психотропные вещества и лекарства [медикаменты и ветеринарные средства];
  - b) радиоактивные материалы;
  - c) химические вещества, импортируемые для целей проведения исследований и анализов в количествах, которые не могут повлиять на состояние окружающей среды или здоровье человека;
  - d) химические вещества, импортируемые [частными лицами] в разумных количествах для личных или бытовых целей [и которые не могут повлиять на состояние окружающей среды или здоровье человека];
  - e) пищевые добавки и загрязняющие химические вещества, включая пестицидные остатки;
  - f) [химические] отходы, охватываемые [другими] [Базельской] конвенцией (ями);]
  - g) [полученные на основе генной инженерии организмы, обладающие пестицидными свойствами].

### Статья 4

#### Общие обязательства

1. Стороны, в соответствии с настоящей Конвенцией, обмениваются информацией о химических веществах в международной торговле в целях обеспечения охраны здоровья человека и защиты окружающей среды.]

[2. Стороны, в частности, предоставляют другим Сторонам информацию о всех мерах регулирования, принимаемых в целях запрещения или строгого ограничения химических веществ по соображениям охраны здоровья человека и защиты окружающей среды.]

[3. Стороны, импортирующие химические вещества, предоставляют другим Сторонам информацию о принимаемых ими решениях относительно будущих импортных поставок химических веществ на основе процедуры предварительного обоснованного согласия.]

4. Стороны, экспортирующие химические вещества, принимают в соответствии с положениями настоящей Конвенции такие меры, включая законодательные, административные и другие, которые могут потребоваться для обеспечения того, чтобы международные поставки химического вещества, запрещенного или строго ограниченного по соображениям охраны здоровья человека или защиты окружающей среды, не осуществлялись без предварительного обоснованного согласия импортирующей страны.

5. Стороны обеспечивают, чтобы меры, принимаемые для регулирования химических веществ в рамках настоящей Конвенции, не создавали излишних препятствий и/или представляли собой произвольные или неоправданные дискриминационные или скрытые ограничения в международной торговле.

6. Ни одно из положений настоящей статьи не ограничивает права Сторон принимать более жесткие, нежели это предусмотрено в настоящей Конвенции, меры, направленные на обеспечение охраны здоровья человека и защиту окружающей среды.

## Статья 5

### Назначенный национальный орган

1. Каждая Сторона назначает национальный [правительственный] орган (или органы), который уполномочен выступать от имени этой Стороны и который обладает компетенцией для выполнения административных функций, предусмотренных в соответствии с настоящей Конвенцией. [Уведомление, направляемое назначенным национальным органом Стороны согласно статьям \_\_\_\_ с указанием названия и с соответствующей печатью назначенного органа, считается официальным сообщением Стороны.]

2. Стороны обеспечивают, чтобы назначенные национальные органы имели достаточные национальные ресурсы и другие необходимые условия, позволяющие им брать на себя и успешно выполнять функции, предусмотренные в рамках соответствующих положений настоящей Конвенции.

3. Каждая Сторона как можно скорее, но не позднее чем через ..... дней после вступления в силу настоящей Конвенции для этой Стороны, сообщает секретариату название и адрес ее назначенного национального органа (органов). Аналогичным образом она как можно скорее уведомляет о любых последующих изменениях после того, как они имели место.

### Статья 6

#### Уведомление о мерах регулирования

1. Каждая Сторона, принявшая меры регулирования для запрещения или строгого ограничения химического вещества, направляет секретариату [через назначенный национальный орган] уведомление о таких мерах и причинах принятия таких мер в соответствии с формой, содержащейся в приложении \_\_\_\_ к настоящей Конвенции. В таком уведомлении должно четко указываться, какой вид или виды использования данного химического вещества был (были) запрещены или строго ограничены.
2. Уведомление о мерах регулирования направляется как можно скорее, но не позднее чем через ..... месяцев после принятия мер регулирования.
3. Каждая Сторона направляет секретариату перечень мер регулирования по запрещению или строгому ограничению химических веществ, которые были приняты до вступления в силу настоящей Конвенции для этой Стороны.
4. Сторона, направляющая уведомление, по мере возможности представляет информацию относительно соответствующих альтернативных мер.

### Статья 7

#### [Определение химических веществ для включения в процедуру ПОС]

#### [Процедура и критерии определения веществ, подлежащих включению в процедуру ПОС или изъятию из нее]

### Статья 8

#### Обработка уведомлений о мерах регулирования

1. Секретариат как можно скорее после получения уведомления в соответствии со статьей 6:
  - а) рассматривает уведомления о мерах регулирования в целях определения того, по какой причине были приняты меры регулирования для запрещения или строгого ограничения химического вещества: по соображениям охраны здоровья человека или защиты окружающей среды;

[b) уведомляет Стороны о каждом химическом веществе, определенном выше;]

c) подготавливает документы для содействия принятию решения в рамках предварительного обоснованного согласия (ПОС) в соответствии с руководящими принципами, изложенными в приложении \_\_\_\_ к настоящей Конвенции, и направляет их назначенным национальным органам каждой Стороны;

d) предлагает каждой Стороне направить свой ответ в соответствии со статьей 9.

### Статья 9

#### Обязанности Сторон, импортирующих химические вещества

1. Каждая Сторона, импортирующая химические вещества, направляет в секретариат в течение ..... дней после получения документа для содействия принятию решения по химическому веществу, упомянутому в статье 7, свой ответ в соответствии с формой, содержащейся в приложении \_\_\_\_ к настоящей Конвенции, относительно будущего импорта такой Стороной химического вещества, которое стало предметом процедуры ПОС.

2. Ответ может быть представлен в одной из следующих форм:

a) окончательное решение, принимаемое во исполнение соответствующих национальных законодательных или административных мер:

- i) разрешить импорт;
- ii) не разрешить импорт; или
- iii) разрешить импорт только на конкретных условиях; или

b) промежуточный ответ, который может содержать заявление, разрешающее импорт на конкретных условиях или без таковых или запрещающее импорт в течение промежуточного периода до принятия окончательного решения; промежуточный ответ может быть направлен в форме:

- i) заявления о том, что вопрос об импорте находится в стадии тщательного рассмотрения, но окончательное решение пока не принято;
- ii) просьбы о представлении дополнительной информации; и/или
- iii) просьбы об оказании помощи в проведении оценки данного химического вещества.



3. Ответ, направляемый в форме окончательного решения, сопровождается информацией о национальных законодательных или административных мерах, на основе которых принято данное решение.
4. Если импортирующая Страна не дает ответа или дает промежуточный ответ, не касающийся вопросов импорта, то в отношении импорта химического вещества сохраняется статус кво.
5. Секретариат регулярно и своевременно информирует каждую Страну через ее назначенный национальный орган об ответах, полученных от Страны, являющейся импортирующей страной, и о сообщаемых в них решениях.
6. Каждая Страна обязуется доводить решение об импорте до сведения промышленности и других заинтересованных сторон и учреждений на ее территории в соответствии с принимаемыми ею национальными законодательными или административными мерами.
7. Каждая Страна обеспечивает, чтобы решения об импорте действовали в одинаковой степени в отношении всех источников импорта и национального производства химических веществ, предназначенных для внутреннего потребления.

### Статья 10

#### Обязанности Стран, экспортирующих химические вещества

1. Каждая Страна, экспортирующая химические вещества:
  - a) принимает надлежащие законодательные или административные меры для уведомления ее промышленных предприятий, экспортирующих химические вещества, а также других заинтересованных сторон или учреждений относительно решений в рамках предварительного обоснованного согласия;
  - b) принимает надлежащие законодательные и административные меры для обеспечения того, чтобы с ее территории не производился экспорт химических веществ:
    - i) вопреки решениям о предварительном обоснованном согласии, принимаемым импортирующей Страной; или
    - ii) без четкого согласия импортирующей Страны в случае химических веществ, в отношении которых сохраняется в соответствии с пунктом 4 статьи 9 статус кво в том, что касается импорта, с учетом пункта 2 настоящей статьи;
  - c) по получении информации об экспорте, осуществляемом с ее территории, обеспечивает оперативную передачу такой информации назначенному национальному органу в соответствующей импортирующей Стране;

## Статья 14

### Регулирование торговли с государствами, не являющимися Сторонами

[1. Государства, которые не являются Сторонами, но которые соблюдают основные положения настоящей Конвенции, должны в том, что касается применения мер торговли, пользоваться тем же режимом, что и Стороны, которые соблюдают упомянутые положения.]

## Статья 15

### Выполнение Конвенции

1. Стороны соглашаются принимать такие меры, которые могут быть необходимы для соответствующего укрепления существующих национальных инфраструктур и учреждений как в импортирующих, так и в экспортирующих Сторонах. Такие меры могут включать следующие элементы:

а) принятие национального законодательства или изменение существующих национальных законодательных норм для обеспечения принятия необходимых мер во исполнение настоящей Конвенции, включая, в частности, предотвращение экспортных операций, которые противоречат решениям о предварительном обоснованном согласии, принимаемым Сторонами, являющимися импортирующими странами, в соответствии с положениями настоящей Конвенции;

(b) создание национальных реестров и баз данных в области химических веществ, включающих информацию о безопасности;]

(c) содействие заключению добровольных соглашений и выдвигению инициатив со стороны промышленности.]

[2. Каждая Сторона обеспечивает [принимает надлежащие меры для обеспечения], насколько это практически возможно, чтобы любое частное лицо имело соответствующий доступ к информации [о запасах химических веществ], [об обращении с химическими веществами, о принятии мер в случае возникновения аварий], об экологически более безопасных альтернативах и [кадастрах выбросов] в отношении химических веществ, подпадающих под процедуру предварительного обоснованного согласия в рамках настоящей Конвенции.]

[3. Стороны соглашаются принять практику рационального хозяйствования в области продажи и закупки химических веществ, что предусматривает обеспечение того, чтобы продукты удовлетворяли международным стандартам [например, тем, которые указаны в Международном кодексе поведения ФАО в области распределения и использования пестицидов]; закупку правильно рассчитанного объема пестицидных продуктов; обеспечение соответствующего

выбора пестицидного продукта для борьбы с сельскохозяйственными вредителями; рассмотрение других положений для решения проблем, связанных с поставками и хранением устаревших пестицидов с учетом соответствующих положений Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением.]

[4. Стороны соглашаются сотрудничать напрямую или, там где это целесообразно, через соответствующие международные организации в деле осуществления настоящей Конвенции на субрегиональном, региональном и глобальном уровнях.]

### Статья 16

#### Техническая помощь

1. Стороны, принимая во внимание, в частности, потребности развивающихся стран и стран с переходной экономикой, сотрудничают в оказании технической помощи, предназначенной для развития инфраструктуры и создания необходимого потенциала в области управления использованием химических веществ во исполнение положений настоящей Конвенции. Стороны, имеющие более совершенные программы в области регулирования химических веществ, должны оказывать техническую помощь, включая обеспечение подготовки кадров, другим Сторонам в деле развития инфраструктуры и наращивания потенциала в области рационального использования химических веществ в их странах.

### [Статья 17

#### Меры по обеспечению соблюдения]

[1. Стороны на своем первом совещании рассматривают и утверждают процедуры и организационные механизмы, предназначенные для определения факта несоблюдения положений настоящей Конвенции и принятия мер в отношении Сторон, признанных как несоблюдающие эти положения, включая процедуры контроля и отчетности и использование механизмов для выявления случаев несоблюдения.]

[2. Стороны принимают соответствующие законодательные или административные меры в случае нарушения положений настоящей Конвенции.]

### [Статья 18

#### Ответственность и компенсация]

[1. Конференция Сторон рассматривает вопрос об ответственности и компенсации.]

**Статья 19**

**Финансовые ресурсы и механизмы финансирования**

В качестве документа для обсуждения вопроса о финансовых ресурсах и механизмах финансирования см. документ UNEP/FAO/PIC/INC.2/4.

**Статья 20**

**Конференция Сторон**

В качестве документа для обсуждения вопроса о Конференции Сторон см. документ UNEP/FAO/PIC/INC.2/2.

**Статья 21 и остальные статьи**

**Заключительные положения**

В качестве документа по обсуждению заключительных положений см. документ UNEP/FAO/PIC/INC.2/3. ]

-----